

Nr. 2-2009

Pranešimai 020-036

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

NOTICES TO MARINERS

2009-07-01



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinačių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2008.

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2008.

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Hydrography and Aids to Navigation Division. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA*GENERAL INFORMATION***020. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast*

Balandžio 7, 8 ir 9 dienomis 0700-1700 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojeingos zonos EYD-17 ir EYD-18), kurio koordinatės:

Rocket exercises on 7, 8 and 9 APR 0700-1700 UTC in area (EYD-17, 18) bounded by:

55° 37.00'N 20° 45.89'E

55° 35.50'N 21° 06.00'E

55° 31.00'N 21° 05.50'E

55° 25.00'N 20° 59.89'E

55° 22.00'N 20° 45.89'E

55° 25.00'N 20° 41.89'E

55° 34.00'N 20° 41.89'E

55° 37.00'N 20° 45.89'E

vyks raketiniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. balandžio 9 d. 1800 UTC.

Cancel this message 091800 UTC APR 09.

021. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.**Smiltynės jachtų uostas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Yacht harbour of Smiltynė*

Navigacinis pranešimas NP 011 atšaukiamas. Smiltynės jachtų uosto apsauginės bonos yra nuimtos.

Cancel NtM 011. Boom has been removed from yacht harbour of Smiltynė.

022(T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Buja
South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Buoy

Dešinės pusės šviečianti buja Nr. 9 laikinai gražinta į vietą, kurios koordinatės

55° 43.12'N 21° 06.31'E.

Starboard hand light buoy No. 9 temporarily returned to position

023. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Kuršių marios
South-Eastern Baltic. Curonian lagoon

Atšaukiamas navigacinis įspėjimas NĮ 077(T) / 2008.

Cancelled navigational warning NW 077(T) / 2008.

Nuo balandžio 25 d. vasaros sezonui prie Kiaulės nugaros salos pastatyti vidaus vandenų navigacijos ženklai: šiaurinis „Burinių laivų plaukiojimas draudžiamas“ (55° 39.72'N 21° 08.33'E) ir pietinis „Plaukimas draudžiamas“ su „Plaukti nurodyta kryptimi“ (55° 39.17'N 21° 08.44'E). Virš kiekvieno ženklo jo kraštuose sumontuoti raudoni žibintai, veikiantys sinchroniškai tamsiu paros metu. Šviesos charakteristika IBI R 8s.

Since 25 APR floating marks of inland waterways northern “Sailing vessels prohibited” (55° 39.72'N 21° 08.33'E) and southern “Prohibitory sign” (55° 39.17'N 21° 08.44'E) with additional white arrow and green point returned for summer season beside island Kiaulės Nugarą. Two lamps installed horizontal above each mark. Synchronized light LFl R 8s.

024. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Gegužės 26 ir 27 dienomis Karinių jūrų pajėgų laivas M51 „Kuršis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus:

26 and 27 May undersea survey works by navy vessel M51 “Kuršis”:

1. Rajone nuo Saugių vandenų šviečiančios bujos Nr. 1 iki Klaipėdos jūrų uosto vartų ir į šiaurę nuo šios laivybos kanalo atkarpos:

1. Northwards of Klaipėda entrance leading line–area bounded by:

55° 43.69'N 21° 04.60'E

55° 43.81'N 20° 59.60'E

55° 52.22'N 20° 54.46'E.

2. Būtingės naftos terminalo inkaravietės pietinėje dalyje ir į vakarus bei pietus nuo jos:

2. At Būtingė oil terminal anchorage and surroundings–area bounded by:

56° 00.00'N 20° 40.00'E

56° 00.00'N 20° 44.00'E

55° 58.00'N 20° 44.00'E

55° 58.00'N 20° 48.00'E

55° 56.00'N 20° 48.00'E

55° 56.00'N 20° 40.00'E.

Praplaukiantiems šiuos rajonus laivams laikytis atsargumo priemonių. Prieš kertant 1 punkte nurodytą rajoną, susisiekti su kariniu laivu UTB 9 kanalu, prieš kertant 2 punkte nurodytą rajoną – UTB 16 ir 77 kanalais.

Contact VHF channel 9 before transiting area 1 and VHF channels 16 and 77 before transiting area 2. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. gegužės 27 d. 2200 UTC.

Cancel this message 272200 UTC May 09.

025. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Gegužės 26, 27 ir 28 dienomis 0600-1400 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 26, 27 and 28 MAY 0600-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. gegužės 28 d. 1500 UTC.
Cancel this message 281500 UTC MAY 09.

026. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

Birželio 15, 16, 17 ir 18 dienomis 0600-1400 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 15, 16, 17 and 18 JUN 0600-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. birželio 18 d. 1500 UTC.
Cancel this message 181500 UTC JUN 09.

027.

Jungtinės Karalystės Hidrografijos tarnyba (JKHT) išleido jūrlapį Q6099 „Antipiratinųjų veiksmų jūrlapis – Raudonoji jūra, Adeno įlanka ir Arabijos jūra“. Jame pavaizduoti tarptautiniai tranzito koridoriai; duotos instrukcijos dėl įgulos veiksmų, kai gresia ar vyksta užpuolimas, kai piratai laive ir laivas užgrobtas; išvardinti telefonai, kuriais pranešama apie laivo užpuolimą. Su jūrlapiu, jo įsigijimo sąlygomis galima susipažinti JKHT tinklalapyje. Nuorodos yra įdėtos Lietuvos saugios laivybos tinklalapyje www.msa.lt.

United Kingdom Hydrographic Office (UKHO) has issued chart Q6099 "Anti-piracy planning chart-Red sea, gulf of Aden and Arabian sea". Chart has transit corridors marked, instructions to avoid becoming victim and telephone numbers in the case that ship is attacked. View of chart, terms booking are on website UKHO. Link is given on website Lithuanian Maritime Safety Administration: www.msa.lt.

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT 560710 (mastelis / scale 7500)	028, 029, 030, 032, 033
LT 382001 (mastelis / scale 200000)	031

028. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.**Speciali šviečianti buja***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Special light buoy***Jūrlapis / *Chart*****LT 560710**

Perstatyti

Move*Fl(5). Y. 20s**iš / from:*

55° 43.59'N 21° 05.03'E

į / to:

55° 43.620'N 21° 04.968'E

029. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Kliūtis*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Obstruction***Jūrlapis / *Chart*****LT 560710**

Įterpti

55° 43.618'N 21° 04.962'E

Insert*Obstn*

030. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Tarptautinės perkėlos (Ro-Ro) terminalas. Navigacinis ženklas
South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Ferry (Ro-Ro) terminal. Light

Jūrlapis / Chart LT 560710 (planas A, jūrlapio tęsinys /
plan A, Continuation of Klaipėda)

Įterpti ★ Marių 55° 39.651'N 21° 08.584'E
Fl. R. 3s15m 3M
 Insert



031. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė. Būtingės naftos terminalo inkaravietė. Nuskenęs laivas
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast. Anchorage of Būtingė oil terminal. Wreck

Jūrlapis / Chart LT 382001

Pakeisti į iš 55° 58.90'N 20° 46.05'E
Substitute (28) *Wk* for (28) *Obstn*

032. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Speciali šviečianti buja
South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Special light buoy

Jūrlapis / Chart LT 560710

Pakeisti į iš 55° 43.89'N 21° 04.20'E
Substitute  *Fl(5). Y. 20s* for  *Fl(5). Y. 20s*

033. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas.**Speciali šviečianti buja***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Special light buoy***Jūrlapis / Chart****LT 560710**

Pakeisti į

iš

55° 43.620'N 21° 04.968'E

Substitute*Fl(5). Y. 20s for**Fl(5). Y. 20s*

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA

UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

Leidiny s „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2009

Edition “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2009

034.

Pataisyti / Amend

1	2	3	4	5	6	7	8
0004	Speciali Šviečianti Buja	55-43.89N 21-04.20E	Bl(5) G 20s		1		[1+(1)]x4+1+(11). Žymi tyrimų įrangą. Saugumo zona 50 m. Inkaravimas ir žvejyba draudžiami.
	Special Light-Buoy	...	Fl(5) Y 20s		...		(fl 1, ec 1)x4, fl 1, ec 11. Marks measuring equipment. Safety zone 50 m. Anchoring and fishing prohibited.
						*	

035.

Perstatyti ir pataisyti / Moving and amend

1	2	3	4	5	6	7	8
0008	Speciali Šviečianti Buja	55-43.62N 21-04.97E	Bl(5) G 20s		1		[1+(1)]x4+1+(11). Žymi tyrimų įrangą.
	Special Light-Buoy	...	Fl(5) Y 20s		...		(fl 1, ec 1)x4, fl 1, ec 11. Marks measuring equipment.
		*				*	

036.

Įterpti / Insert

1	2	3	4	5	6	7	8
0034.1 C3368.3	Marių Jūrų perkėlos(Ro-Ro) terminalas	55-39.65N 21-08.58E	Bl R 3s	15	3	Metalinis tribriaunis raudonas ažūrinis bokštas su apžiūros aikštele. 11 m.	I+(2)
	Marių Ferry (Ro-Ro) terminal.	...	Fl R 3s	Metal 3 sided red framework tower with viewing platform. 11 m.	fl 1
*	*	*	*	*	*	*	*

Pastaba. Žvaigždutė (*) reiškia naują ar papildomą informaciją grafoje. Ji rašoma tokios informacijos apačioje.
Note. An asterisk (*) denote, which column contains new or additional information. An asterisk is been written below such information.

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*Siuntėjo adresas / *Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Ilguma

*Coordinates: Latitude**Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender***Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt